



# 中国人民保險(香港)有限公司

The People's Insurance Company of China (Hong Kong), Ltd.

香港干諾道中 148 號粵海投資大廈 15 字樓 15/F., Guangdong Investment Tower, 148 Connaught Rd., Central, Hong Kong.

TEL : (852) 2517 2332

FAX : (852) 2540 6260

(852) 2540 6377

## 汽車保險投保單

### MOTOR VEHICLE INSURANCE PROPOSAL FORM

<b>投保險別</b> <b>OPERATIVE INSURANCE COVER REQUIRED</b>		<input type="checkbox"/> 綜合保險 Comprehensive		<input type="checkbox"/> 第三者責任保險 Third Party Legal Liabilities	
<b>投保期限</b> Period of Insurance		<b>由</b> From		<b>至</b> To	

<b>投保人資料 PARTICULARS OF PROPOSER</b>					
<b>投保人</b> Insured / Proposer		先生/太太/小姐 Mr / Mrs / Miss			
<b>投保人服務行業</b> Insured's Business			<b>職位</b> Position		
<b>住址</b> Home Address					
				<b>住宅電話</b> Home Tel.	
<b>辦公地址</b> Business Address					
				<b>日間聯絡電話</b> Daytime Tel.	
<b>如屬分期付款，請註明貸款公司名稱</b> Hire Purchase Owner (if any)					

<b>投保汽車之資料 PARTICULARS OF MOTOR VEHICLE TO BE INSURED</b>					
<b>車牌號碼</b> Registration Mark	<b>車輛製造商</b> Vehicle Make	<b>車輛型號</b> Vehicle Model	<b>車身類型</b> Type of Body	<b>引擎號碼</b> Engine Number	<b>車身底盤號碼</b> Chassis Number
<b>汽缸容量 (c.c.)</b> Cylinder Capacity (c.c.)	<b>製造年份</b> Year of Manufacture	<b>車輛總重量</b> Gross Vehicle Weight	<b>座位數 (連司機)</b> Seating Capacity (incl. Driver)	<b>防盜警報系統 (型號/價格)</b> Anti-Theft Alarm System (Model / Value)	
<b>汽車連配件之現時估價 (綜合保險之投保額)</b> Estimated Value of the Motor Vehicle including Accessories (Sum Insured)					
<b>請詳述所有非原廠安裝之附加配件 (價值少於HK\$2,000之配件除外)</b> Please detail all accessories that are not factory-fitted (except items that cost less than HK\$2,000):					

<b>經常駕駛投保汽車人士的資料 PARTICULARS OF DRIVERS WHO WILL REGULARLY DRIVE THE MOTOR VEHICLE</b>							
<b>駕駛人姓名</b> Full Name of Driver	<b>是否提名為保單指定駕駛人</b> Nominated as Named Driver ?	<b>年齡</b> Age	<b>與投保人關係</b> Relationship with Proposer	<b>職業</b> Occupation	<b>身份證號碼</b> HK ID Card Number	<b>持續駕駛年資</b> Number of years has Driver been regularly driving	
(1)	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 Yes No						
(2)	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 Yes No						
(3)	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 Yes No						
(4)	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 Yes No						

<b>投保汽車之用途 - 請在適當方格內加上“√”號</b>		<b>USE OF THE MOTOR VEHICLE - Please “√” more than one if applicable : -</b>	
<input type="checkbox"/> 私家用途 For social domestic and pleasure purposes	<input type="checkbox"/> 商業用途 For business professional use or for use by employees	<input type="checkbox"/> 經營車行用途 In connection with the Motor Trade	<input type="checkbox"/> 租賃或收費載客 For hire or reward

請從下列問題選出正確答案—請在適當方格內加上“√”號 PLEASE “√” CORRECT ANSWERS TO FOLLOWING QUESTIONS			
1	上述投保之汽車曾否經過任何改裝或裝置非原裝標準機件？ Has the Motor Vehicle been modified in any way from manufacturers' standard specifications?	是 Yes	否 No
2	在過往三年內，閣下或任何有可能駕駛此汽車人士曾否涉及交通意外？ Have you or any person who to your knowledge may drive the Motor Vehicle been involved in any traffic accident during the last 3 years?	是 Yes	否 No
3	在過往三年內，閣下或任何有可能駕駛此汽車人士曾否被判超速駕駛、不小心駕駛、危險駕駛、或在酒精影響下駕駛？ Have you or any person who to your knowledge may drive the Motor Vehicle been convicted of any of the following driving offences during the last 3 years : speeding, careless driving, dangerous driving, or driving whilst under the influence of alcohol?	是 Yes	否 No
4	在汽車保險方面，閣下或任何有可能駕駛此汽車人士，曾否被任何保險公司拒絕受保、拒絕續保、取消未到期之保險、或附加特別之強制條款於保單內？ In respect of Motor Insurance, have you or has any person who to your knowledge may drive the Motor Vehicle been declined such application, or been refused renewal, or been terminated such insurance, or been imposed special terms on your/his/her policy by any insurance company?	是 Yes	否 No
5	閣下或任何有可能駕駛此汽車人士，有否視覺不靈或任何身體部份殘缺或神智不正常？ Do you or does any person who to your knowledge may drive the Motor Vehicle suffer from defective vision or hearing or from any physical or mental infirmity?	是 Yes	否 No
以上第(1)至(5)項問題中，若有答案“是”者，請詳加說明 If the answer to any of the above questions (1) to (5) is "Yes", please give details			

現正享有“無賠款記錄折扣”(NCD)之汽車保險資料—請出示證明文件 DETAILS OF PRESENT MOTOR INSURANCE "NO CLAIM DISCOUNT" (NCD) - Please supply documentary evidence:				
車輛登記號碼 Registration Mark of Motor Vehicle	NCD折扣 NCD (%)	保險公司名稱 Name of Insurer	有效保單編號 Present Policy Number	是否將NCD折扣轉移到此投保汽車？ Transfer the NCD to the Motor Vehicle proposed here?  <input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No

#### 聲明 DECLARATION

本人/本公司擬向中國人民保險(香港)有限公司(中國人民保險)投保上述汽車並謹此聲明如下：

I/We desire to insure with The People's Insurance Company of China (Hong Kong), Ltd. ("the Company") in respect of the Motor Vehicle as detailed herein and hereby declare that:

- (1) 投保汽車性能良好；  
the Motor Vehicle is in good condition;
- (2) 投保汽車將不會給予非持有有效駕駛執照或已被吊銷駕駛執照之人士駕駛；  
the Motor Vehicle will not be driven by any person who to my/our knowledge does not hold a full valid driving licence or has been disqualified from holding such driving licence;
- (3) 此投保書內所述各項資料全屬無誤，本人/本公司並無隱瞞事實或虛構；  
the particulars given in this Proposal Form are true and nothing materially affecting the insurance risk has been concealed by me/us;
- (4) 此投保書內所述各項資料或答題如非投保人親筆作答，填寫此表格者只視為本人/本公司之代理人論，其內容皆屬本人授意代答；  
if any particulars or answers in this Proposal Form are not in my/our hand-writing, the person or persons filling in such particulars and answers shall be deemed to be my/our agent for that purpose;
- (5) 本人/本公司同意此投保書及聲明將作為本人/本公司與中國人民保險訂立契約之根據；  
I/We hereby agree that this Proposal and Declaration shall be incorporated in and taken as the basis of the proposed contract between me/us and the Company; and
- (6) 本人/本公司同意接受中國人民保險所發給慣用之汽車保險單。  
I/We agree to accept a policy in the Company's usual insurance policy form for this class of insurance.

投保人簽署 Proposer's Signature	日期 Date	保險公司填寫 The Company Uses only

- 重要提示：(1)** 投保人填寫此投保書時，務必如實作答，並告知本公司所有和投保風險有關的重要資料，任何虛報或隱瞞事實，會導致保單失效。  
**Important Notices** Failure to supply true answers to this Proposal Form or inform the Company of all material information about your insurance proposal may render the insurance policy invalid.
- (2)** 投保人請出示有關文件副本：(a)車輛登記證；(b)車主身份證及駕駛執照；(c)指定駕駛人之身份證及駕駛執照。  
Please attach copy of (a) Vehicle Registration Document; (b) Owner's ID Card and Driving Licence; (c) Named Drivers' ID Card and Driving Licence.
- (3)** 本投保單在未經保險公司接受承保或投保人未付清全數保費以前不生效。  
The insurance will not commence until this proposal has accepted by this company and the first premium paid.